

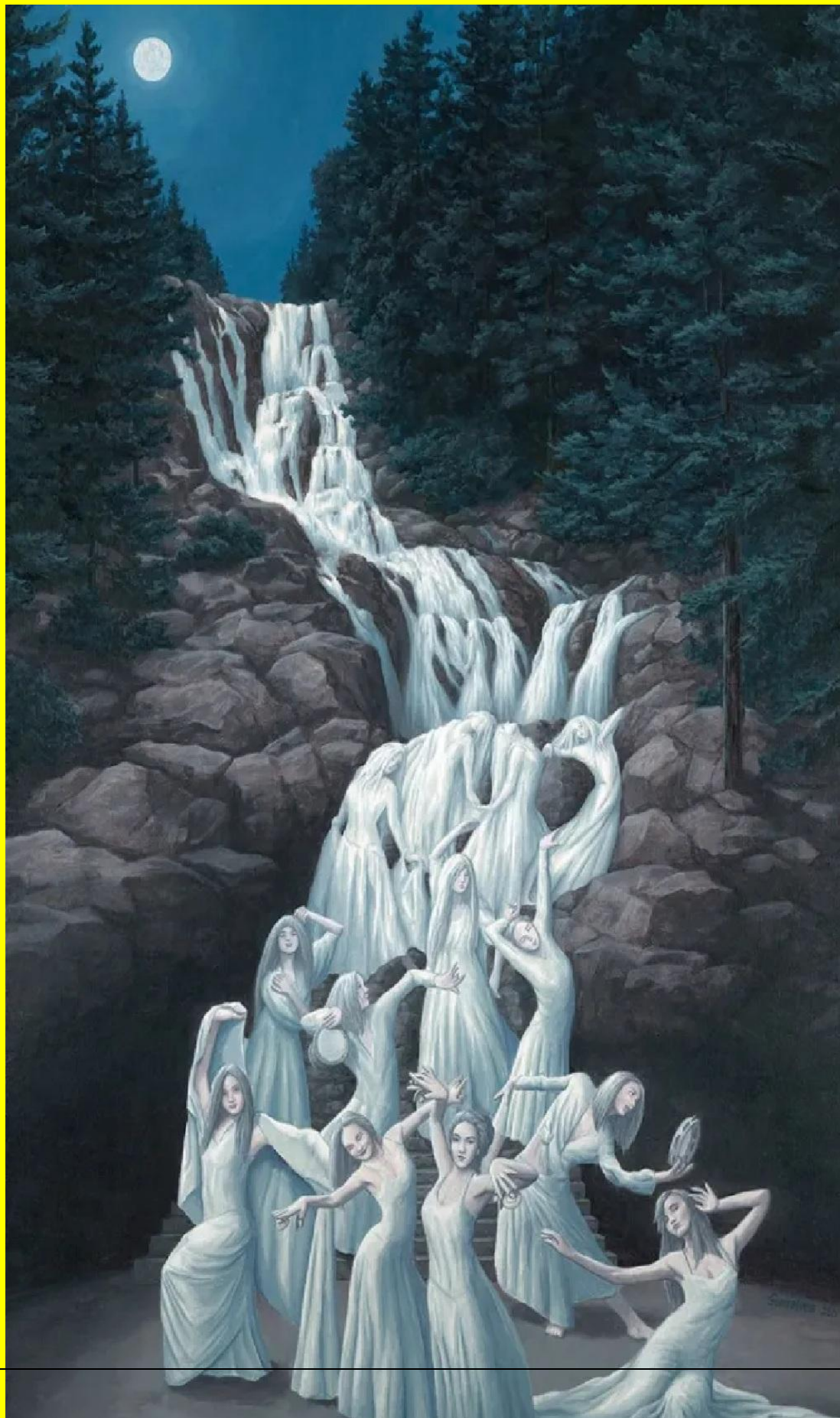
CERCLE UNIVERSEL DES AMBASSADEURS DE LA PAIX FRANCE /
SUISSE



POEMES ET TEXTES « NON VIOLENCE 30 01 2026 » BON PARTAGE !

RITA AMABILI * CANADA
JE NE ME RAPPELLE PLUS...

*Je ne me rappelle plus très bien votre nom
Je revois par contre vos cheveux de blé
Répandus aux épaules et sur le front*



***Vous aviez l'avenir, l'argent et la beauté
Vous étiez mère en plus...***

***Le courage ne se mesure-t-il qu'aux coups donnés
Ou à la vie qui part sans avoir embrassé
Ceux-là que la violence a à jamais privés
De comptines, de « je t'aime », de cent mille baisers
Vous garde-t-elle mère en plus ?
J'imagine vos enfants, un froid me vient de ce monde
Qu'après vous ils devront à jamais continuer
Et ce présent me porte bien sûr à les aimer
Avant qu'un bruit de fin du monde ne réponde
Que vous étiez mère en plus...
D'où vous êtes, voyez-vous la guerre se profilant
Ou croyez-vous comme tant d'autres personnes
Que l'unique réponse à ces combattants
Reste l'amour bien plus fort que le glas qui raisonne
Disant que vous êtes mère en plus ?***

***Depuis des jours, ils ramassent les décombres
Votre corps sans doute y gît dans les ruines
J'y vois s'ajouter une pousse d'aubépine
Timidement grandie malgré la pénombre
Puisque vous étiez mère en plus,***

***Et puisque Dieu, non celui puissant de l'Amérique
Mais le partage auprès de ceux qui souffrent et sont courbés
Visage vrai, tendu vers votre famille attristée
Vers les gens cherchant la paix comme une statistique***

***Alors qu'elle ne se trouve que dans la chaîne humaine
Et dans un réseau d'amour naissant dans la désolation
Reprenant vie et force malgré toutes les haines
Vous gardant mère à l'infini : telle est votre mission !***

RITA AMABILI CANADA

I DON'T REMEMBER...

***I don't quite remember your name.
But I do see your wheat-colored hair again,
Flowing down your shoulders and across your forehead.
You had a future, money, and beauty.
You were also a mother...
Is courage measured only by the blows struck?
Or by a life that departs without having embraced
Those whom violence has forever deprived
Of nursery rhymes, of "I love yous," of a hundred thousand kisses?
Does it keep you, a mother too?
I imagine your children, a chill rises from this world to me***

*That after you they will have to carry on forever
And this present moment, of course, compels me to love them
Before a sound of the end of the world answers
That you were also a mother...
From where you are, do you see the war looming
Or do you believe, like so many others
That the only answer to these combatants
Remains love, far stronger than the tolling bell
Saying that you are also a mother?
For days, they've been gathering the rubble
Your body undoubtedly lies there in the ruins
I see a hawthorn shoot growing there
Timidly, despite the twilight
Because you were also a mother,
And because God, not the powerful one of America
But sharing with those who suffer and are bowed down
True face, turned towards your grieving family
Towards people seeking peace like a statistic
When it is found only in the chain of humanity
And in a network of love born in desolation
Regaining life and strength despite all the hatred
Keeping you a mother forever: such is your mission!*



RITA AMABILI, CANADÁ

NO RECUERDO...

*No recuerdo bien tu nombre.
Pero sí veo de nuevo tu cabello color trigo,
cayendo sobre tus hombros y tu frente.
Tenías futuro, dinero y belleza.
También eras madre...
¿Se mide el coraje solo por los golpes?
¿O por una vida que se va sin haber abrazado a aquellos a quienes la
violencia
ha privado para siempre de canciones infantiles, de "te quiero",
de cien mil besos?
¿Te mantiene a ti también como madre?
Imagino a tus hijos, un escalofrío me sube desde este mundo
Que después de ti tendrán que continuar para siempre
Y este momento presente, por supuesto, me obliga a amarlos
Antes de que un sonido del fin del mundo responda
Que tú también fuiste madre...
Desde donde estás,
¿ves la guerra que se avecina?
O crees, como tantos otros
Que la única respuesta a estos combatientes
Sigue siendo el amor, mucho más fuerte que el tañido de la campana
Diciendo que tú también eres madre?
Durante días, han estado recogiendo los escombros.*

*Tu cuerpo, sin duda, yace allí entre las ruinas.
Veo un brote de espino crecer allí.
Tímidamente, a pesar del crepúsculo.
Porque también fuiste madre,
Y porque Dios, no el poderoso de América,
Sino compartiendo con quienes sufren y están abatidos.
Rostro sincero, vuelto hacia tu familia afligida.
Hacia las personas que buscan la paz como una estadística.
Cuando solo se encuentra en la cadena de la humanidad.
Y en una red de amor nacida en la desolación.
Recuperando la vida y la fuerza a pesar de todo el odio.
Mantenerte madre para siempre: jesa es tu misión!*

RITA AMABILI CANADÁ

NÃO ME LEMBRO...

*Não me lembro bem do seu nome.
Mas vejo seus cabelos cor de trigo novamente,
Caindo sobre seus ombros e sua testa.
Você tinha um futuro, dinheiro e beleza.
Você também era mãe...
A coragem se mede apenas pelos golpes desferidos?
Ou por uma vida que se vai sem ter acolhido
Aqueles a quem a violência privou para sempre
De canções de ninar, de "eu te amo", de cem mil beijos?
Isso a mantém, também mãe?
Imagino seus filhos, um arrepio me sobe deste mundo
Que depois de você eles terão que seguir em frente para sempre
E este momento presente, claro, me impele a amá-los
Antes que um som do fim do mundo responda
Que você também foi mãe...
De onde você está, você vê a guerra se aproximando
Ou você acredita, como tantos outros
Que a única resposta para esses combatentes
Continua sendo o amor, muito mais forte que o sino que toca
Dizendo que você também é mãe?
Há dias que recolhem os escombros
Seu corpo, sem dúvida, jaz ali nas ruínas
Vejo um broto de espinheiro a crescer ali
Timidamente, apesar do crepúsculo
Porque você também foi mãe,
E porque Deus, não o poderoso
Deus da América
Mas que partilha com aqueles que sofrem e estão abatidos
Rosto verdadeiro, voltado para a sua família enlutada
Para as pessoas que buscam a paz como uma estatística
Quando ela só se encontra na corrente da humanidade
E numa rede de amor nascida na desolação
Recuperando a vida e a força apesar de todo o ódio
Mantendo-a mãe para sempre: essa é a sua missão!*

Рита Амабили, Канада

Я НЕ ПОМНЮ...

Я не совсем помню ваше имя.

*Но я снова вижу ваши пшенично-коричневые волосы,
ниспадающие на плечи и лоб.*

У вас было будущее, деньги и красота.

Вы также были матерью...

Измеряется ли мужество только нанесенными ударами?

*Или жизнью, которая уходит, не успев обнять тех,
кого насилие навсегда лишило детских стишков,
признаний в любви, ста тысяч поцелуев?*

Сохраняет ли это вас еще и матерью?

*Я представляю ваших детей, и меня пробивает дрожь от этого
мира.*

Понимаю, что после вас им придётся жить вечно.

*И этот настоящий момент, конечно же, заставляет меня любить
их.*

Прежде чем раздастся звук конца света.

Что вы тоже были матерью...

Откуда вы находитесь, видите ли вы надвигающуюся войну?

*Или вы верите, как и многие другие, что единственный ответ
этим*

противникам? Остаётся любовь, гораздо сильнее звона колокола.

Сказать, что вы тоже мать?

Несколько дней они собирали обломки.

Твое тело, несомненно, лежит там, в руинах.

Я вижу, как там растет побег боярышника.

Робко, несмотря на сумерки.

Потому что ты тоже была матерью.

И потому что Бог, не могущественный Бог Америки,

Но разделяющий страдания и поверженный.

Истинное лицо, обращенное к твоей скорбящей семье.

К людям, ищущим мира, словно статистику.

Когда он находится только в цепи человечности.

И в сети любви, рожденной в опустошении.

Возвращая жизнь и силу, несмотря на всю ненависть.

Сохраняя тебя матерью навсегда: такова твоя миссия!